

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

19 mai 2004

PROPOSITION DE LOI

**modifiant le Code judiciaire et le Code
d'instruction criminelle afin de supprimer
les juges assesseurs de la cour d'assises**

(déposée par Mme Marie-Christine Marghem
et M. Alain Courtois)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

19 mei 2004

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek
en van het Wetboek van strafvordering,
teneinde niet langer te voorzien in de
bijzitters van het hof van assisen**

(ingediend door mevrouw Marie-Christine
Marghem en de heer Alain Courtois)

RÉSUMÉ

Dans un souci d'efficacité, de rationalisation et surtout d'accélération du cours de la justice, les auteurs de la présente proposition de loi proposent la suppression de la présence des deux magistrats assesseurs à la cour d'assises. En effet, ces deux magistrats y ont un rôle principalement passif.

De même, ils proposent que le greffier de la cour émane du greffe de la cour et non plus de celui du tribunal et ce, afin de centraliser la procédure au niveau de la cour d'appel.

SAMENVATTING

De indieners van dit wetsvoorstel stellen voor niet langer te voorzien in de twee magistraten-assessoren van het hof van assisen. Die beide magistraten vervullen er immers een voornamelijk passieve rol. Een dergelijke ingreep moet de doeltreffendheid, de rationalisatie en vooral een snellere werking van het gerecht ten goede komen.

Voorts doen de indieners het voorstel dat de griffier van het hof afkomstig zou zijn van de griffie van het hof en niet van die van de rechtbank, teneinde de procedure te centraliseren bij het hof van beroep.

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>
<i>DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA : Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>	<i>CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>	<i>CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>	<i>CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN : Séance plénière (couverture blanche)</i>	<i>PLEN : Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM : Réunion de commission (couverture beige)</i>	<i>COM : Commissievergadering (beige kaft)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le problème crucial de l'arriéré judiciaire impose de trouver rapidement des solutions efficaces. Une des solutions serait d'augmenter le cadre des magistrats sans toutefois en nommer de nouveau c'est-à-dire de permettre aux magistrats déjà nommés de siéger plus. Il est toutefois exclu de toucher à la qualité au profit de la quantité. Dans cette optique, les auteurs de la présente proposition envisagent la suppression des deux juges ou vice-présidents du tribunal de première instance qui siègent à la cour d'assises. En effet, la cour d'assises est présidée par un magistrat de la cour d'appel alors que les deux magistrats assesseurs émanent du tribunal de première instance. Il en va de même du greffier qui lui aussi est un greffier du tribunal de première instance.

Cette dualité de composition de la cour complique la composition et l'organisation de celle-ci. En effet, les acteurs de la cour d'assises dépendent de personnes différentes, à savoir en ce qui concerne le président de la cour d'assises, du premier président de la cour d'appel et, en ce qui concerne les deux magistrats assesseurs, du président du tribunal de première instance. En ce qui concerne le greffier, celui-ci dépend du greffier en chef du tribunal de première instance alors qu'une partie importante de la procédure est centralisée au niveau du greffe de la cour d'appel.

Le souci d'efficacité implique donc une réflexion à deux niveaux : d'une part, supprimer les deux magistrats assesseurs et, d'autre part, centraliser la procédure au niveau de la cour d'appel, en l'occurrence au niveau du greffe de cette cour.

De cette manière, les deux magistrats assesseurs pourront continuer à siéger au tribunal de première instance auquel ils appartiennent sans qu'en raison de la session de la cour d'assises, la chambre qu'ils président éventuellement comme juge unique ne puisse siéger valablement et surtout utilement puisque toutes les affaires sont pratiquement toujours remises à une date ultérieure en raison de l'absence du magistrat titulaire. Il en va de même si le magistrat concerné siège dans une chambre à trois juges car dans cette hypothèse, soit la chambre ne peut siéger valablement, soit le problème est déplacé car le magistrat légalement empê-

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De gerechtelijke achterstand vormt een cruciaal probleem waarvoor snel doeltreffende oplossingen vereist zijn. Een van de oplossingen zou erin bestaan de formatie van de magistraten uit te breiden zonder er echter nieuwe te benoemen, wat inhoudt dat de reeds benoemde magistraten vaker zitting zouden mogen houden. Het is echter uitgesloten de kwaliteit op te offeren aan de kwantiteit. In dat opzicht overwegen de indieners van dit wetsvoorstel komaf te maken met de regeling waarbij twee rechters of ondervoorzitters van de rechtbank van eerste aanleg zitting houden in het hof van assisen. Het hof van assisen wordt immers voorgezeten door een magistraat van het hof van beroep, terwijl de twee magistraten-assessoren afkomstig zijn van de rechtbank van eerste aanleg. Hetzelfde geldt voor de griffier, die eveneens afkomstig is van de rechtbank van eerste aanleg.

Die dualiteit in de samenstelling van het hof bemoeit de samenstelling en de organisatie ervan. De personen die een assisenproces leiden, ressorteren immers onder verschillende personen: de voorzitter van het hof van assisen staat onder de eerste voorzitter van het hof van beroep, terwijl de twee magistraten-assessoren onder de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg staan. De griffier dan weer staat onder de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg, terwijl een aanzienlijk deel van de procedure gecentraliseerd is bij de griffie van het hof van beroep.

Het streven naar doeltreffendheid impliceert dus dat op twee vlakken veranderingen worden overwogen: de opheffing van de functie van magistraat-assessor en daarnaast het bijeenbrengen van de procedure bij het hof van beroep, en meer bepaald bij de griffie van dat hof.

Zodoende kunnen de twee magistraten-assessoren zitting blijven houden in de rechtbank van eerste aanleg waartoe ze behoren zonder dat, wegens de zitting van het hof van assisen, de kamer die zij eventueel als alleensprekend rechter voorzitten in de onmogelijkheid verkeert om op geldige en vooral nuttige wijze zitting te houden; alle zaken worden immers vrijwel altijd uitgesteld als gevolg van de afwezigheid van de magistraat-titularis. Dat is ook het geval als de betrokken magistraat zitting houdt in een kamer met drie rechters, want in dat geval kan de kamer niet op een geldige wijze zitting houden of wordt het probleem ver-

ché doit être remplacé par un autre membre du tribunal. On ne perdra pas de vue que les magistrats du tribunal qui sont délégués à la cour d'assises sont retenus en moyenne une semaine complète durant laquelle ils ne rédigent pas de jugements, ne président pas d'audiences, n'étudient pas de dossiers, ne prononcent pas de jugements, empêchent les chambres à trois magistrats de fonctionner, tant en ce qui concerne les délibérés que les audiences et les prononcés de décisions. Toutes ces affaires ou prononcés doivent donc faire l'objet de remises, ce qui prend un temps important à un magistrat qui doit abandonner sa chambre pour procéder auxdites remises. De plus, vu les horaires de la cour d'assises et plus particulièrement celui du dernier jour lorsque la délibération sur la culpabilité et éventuellement sur la peine a lieu, les magistrats ne peuvent siéger le lendemain à cause de l'heure souvent tardive à laquelle la session de la cour d'assises prend fin.

De plus, force est de constater que la loi existante ne donne pas beaucoup de pouvoir aux juges assessseurs par rapport au président qui dispose d'un pouvoir discrétionnaire.

Cette proposition n'enlèvera rien au caractère sacramentel de la cour d'assises. Celui-ci est respecté dans la mesure où les locaux impressionnants sont maintenus, le président continue à siéger en toge rouge de même que le ministère public. Le greffier qui, auparavant, en tant que membre du greffe du tribunal portait la toge noire portera à l'avenir la toge rouge de cérémonie puisqu'il émanera du greffe de la cour d'appel.

Les règles de délibération ne sont pas modifiées dans la mesure où c'est principalement le nombre impair qui est important. En effet, le jury, composé de douze jurés effectifs, doit pouvoir dégager une majorité à tout le moins simple pour qu'une décision se dégage. A défaut, c'est la cour qui permet de faire la différence. Ce sera toujours le cas à l'avenir mais seul le président fera pencher la balance de la justice.

Comme déjà précisé *supra*, il n'y aura plus de discordance, non seulement entre la cour et le tribunal mais aussi entre le greffe de la cour et celui du tribunal. Cela permettra de mieux gérer les effectifs ainsi que les locaux. La procédure à ce niveau sera, au surplus, rationalisée.

schoven omdat de wettelijk verhinderde magistraat door een ander lid van de rechtbank moet worden vervangen. Het is immers een feit dat de magistraten die naar het hof van assisen worden afgevaardigd, daar gemiddeld een hele week worden ingezet; in die tijdspanne kunnen zij geen vonnissen opstellen, geen terechtzittingen voorzitten, geen dossiers bestuderen, geen vonnissen wijzen en de werking van de kamers met drie magistraten verhinderen (zowel inzake de beraadslagingen als inzake de terechtzittingen en de uitspraken van de beslissingen). Al die gedingen of uitspraken moeten dus worden uitgesteld, wat voor een magistraat die zijn kamer moet verlaten om een dergelijk uitstel uit te spreken, veel tijd in beslag neemt. De werking van het hof van het assisen en meer bepaald op de laatste dag, als de beraadslaging over de schuldvraag en eventueel over de strafmaat plaatsvindt, brengt mee dat de magistraten bovendien 's anderendaags geen zitting kunnen houden wegens het vaak late uur waarop de zitting van het hof van assisen eindigt.

Voorts is het een feit dat de bestaande wet aan de bijzitters niet veel macht verleent in vergelijking met de voorzitter, die over een discretionaire bevoegdheid beschikt.

Dit wetsvoorstel zal geenszins afbreuk doen aan de plechtige zittingen van het hof van assisen; dat aspect wordt in acht genomen aangezien de indrukwekkende gebouwen behouden blijven en de voorzitter alsmede het openbaar ministerie zitting blijven houden in een rode toga. De griffier, die als lid van de griffie van de rechtbank voordien een zwarte toga droeg, zou voortaan een rode ceremoniële toga dragen aangezien hij afkomstig zal zijn van het hof van beroep.

De beraadslagingsregels worden niet gewijzigd aangezien vooral het oneven aantal van belang is. De jury, die uit twaalf werkende gezworenen bestaat, moet op zijn minst tot een gewone meerderheid kunnen komen opdat een beslissing kan worden genomen. In het andere geval maakt het hof het verschil. Dat blijft zo, maar alleen de voorzitter zal de balans van Justitie doen doorslaan.

Zoals hierboven reeds werd aangegeven, zal er niet langer een discrepantie bestaan tussen niet alleen hof en rechtbank, maar evenmin tussen de griffie van het hof en die van de rechtbank. Dat zal een beter beheer van de personeelsformatie en van de lokalen mogelijk maken. Bovendien zal de procedure terzake worden gestroomlijnd.

De même, dans les faits, sur base de la loi existante, c'est le président qui dispose de l'entière responsabilité des pouvoirs. Les assesseurs, quant à eux, n'ont pratiquement qu'un pouvoir de délibération avec le président et donc, à trois ou à quinze avec les jurés.

La cour d'assises ne sera donc plus composée, en ce qui concerne les professionnels, que de personnes provenant de la cour d'appel, du parquet général s'il n'y a pas de délégation et d'un greffier du greffe de la cour.

Du point de vue légistique, la suppression des deux juges assesseurs implique l'adaptation de beaucoup de textes mais bon nombre seront épargnés dans la mesure où les textes qui reprennent la notion de cour restent inchangés puisque cette notion recouvre aussi bien la cour composée du président seul que de celui-ci accompagné des deux magistrats assesseurs.

Il convient donc de modifier la partie du Code judiciaire relative à l'organisation judiciaire et, plus particulièrement, les articles 114 et suivants du Code judiciaire, ainsi que les articles 217 et suivants du Code d'instruction criminelle.

Le changement proposé ne modifiera donc pas le mécanisme de la cour d'assises mais permettra l'économie de deux magistrats et rationalisera la procédure.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 2

Il s'agit simplement d'une adaptation du texte de l'article 119 du Code judiciaire. La cour d'assises n'est plus composée d'un président et de deux assesseurs mais uniquement du président.

Art. 3

L'article 121 du Code judiciaire concernait la désignation et le remplacement des deux juges assesseurs. Il a donc été supprimé. Toutefois le texte qui le remplace vise la désignation du greffier qui siègera à la cour d'assises. Auparavant, il n'y avait pas de texte particulier qui concernait la désignation du greffier. Ce dernier émanait du greffe du tribunal de première instance alors qu'à l'avenir il émanera du greffe de la cour d'appel.

Op grond van de bestaande wet beschikt de voorzitter feitelijk over alle macht. De assessoren mogen alleen beraadslagen met de voorzitter (dus met zijn drieën), of met vijftien, met de gezworenen.

Wat de beroepsmensen betreft, zal het hof van assisen alleen nog samengesteld zijn uit personen die afkomstig zijn van het hof van beroep, van het parket-generaal ingeval er geen opdracht is en uit een griffier van de griffie van het hof.

Uit een wetgevingstechnisch oogpunt vereist de opheffing van de functie van bijzitter dat tal van teksten worden aangepast. Veel ervan zullen ongewijzigd blijven omdat niets hoeft te worden veranderd aan de teksten die het begrip «hof» hanteren; dat begrip heeft immers betrekking op een hof dat uit één voorzitter bestaat én op een hof dat samengesteld is uit een voorzitter en twee magistraten-assessoren.

Het gedeelte van het Gerechtelijk Wetboek dat betrekking heeft op de rechterlijke organisatie moet dus worden gewijzigd. Het gaat meer in het bijzonder om de artikelen 114 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek en de artikelen 217 en volgende van het Wetboek van strafvordering.

De voorgestelde wijziging geldt dus niet de werking van het hof van assisen, maar biedt de mogelijkheid de procedure te rationaliseren en niet langer te moeten voorzien in twee magistraten.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 2

Het betreft louter een aanpassing van de tekst van artikel 119 van het Gerechtelijk Wetboek. Het hof van assisen zou niet langer bestaan uit een voorzitter en twee assessoren, maar alleen nog uit de voorzitter.

Art. 3

Artikel 121 van het Gerechtelijk Wetboek heeft betrekking op de aanwijzing en vervanging van de twee bijzitters; dat artikel wordt dus weggelaten. Niettemin gaat de tekst waardoor het wordt vervangen over de aanwijzing van de griffier die zitting zal hebben in het hof van assisen. Thans bestaat er geen specifieke bepaling betreffende de aanwijzing van de griffier, die afkomstig is van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg, terwijl hij voortaan afkomstig zou zijn van de griffie van het hof van beroep.

Art. 4

L'article 122 du Code judiciaire est abrogé dans la mesure où il prévoyait l'hypothèse du défaut de désignation des assesseurs par le président du tribunal de première instance.

Art. 5

L'article 125 du Code judiciaire prévoit la procédure en cas d'empêchement du président, des assesseurs et des jurés. L'article supprime la partie concernant les juges assesseurs.

Art. 6

Encore une fois il a fallu adapter le texte en supprimant la partie de ce dernier concernant les juges assesseurs.

Art. 7

Le raisonnement est identique à celui tenu pour l'article précédent.

Art. 8, 9, 10 et 11

Ces articles modifient le Code d'instruction criminelle. Il s'agit d'adaptations techniques en vue de supprimer l'intervention des deux juges assesseurs.

Art. 12

Il s'agit d'une adaptation technique qui ne change toutefois rien au calcul des majorités telles que prévues initialement. En effet les majorités qui devaient se dégager lorsque la cour d'assises était composée de trois magistrats se retrouveront aisément même si la cour ne comporte plus qu'un seul magistrat et ce par l'application simple d'une règle de trois.

Art. 13 à 17

Il s'agit de pures adaptations techniques, corollaire des modifications aux dispositions précédentes.

Art. 4

Artikel 122 van het Gerechtelijk Wetboek wordt opgeheven aangezien het voorziet in een regeling voor het geval waarin de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg geen assessoren heeft aangewezen.

Art. 5

In artikel 125 van het Gerechtelijk Wetboek is bepaald welke procedure er geldt wanneer de voorzitter, de assessoren en de gezworenen verhinderd zijn. In dit artikel wordt het gedeelte betreffende de bijzitters weggelaten.

Art. 6

De tekst diende eens te meer te worden aangepast, door met name ook hier het gedeelte in verband met de bijzitters weg te laten.

Art. 7

Er wordt dezelfde redenering gevolgd als voor het vorige artikel.

Art. 8, 9, 10 en 11

Met deze artikelen wordt het Wetboek van strafvordering aangepast. Het betreft technische wijzigingen die ertoe strekken geen gewag meer te maken van het optreden van de twee bijzitters.

Art. 12

Het betreft een technische aanpassing, die desalniettemin niets verandert aan de oorspronkelijk vastgestelde berekening van de meerderheden. Zelfs wanneer het hof nog slechts bestaat uit één magistraat, zal de vereiste meerheid voor een hof van assisen dat uit drie magistraten bestaat, gemakkelijk kunnen worden berekend met eenvoudige toepassing van de regel van drieën.

Art. 13 tot 17

Het gaat louter om technische aanpassingen, die een logisch uitvloeisel vormen van de voorgaande bepalingen.

Art. 18

Il s'agit d'une pure adaptation technique si ce n'est que cette disposition précise bien que le greffe qui centralise la procédure et duquel émane le greffier de la cour d'assises est bien le greffe de la cour d'appel et non plus le greffe du tribunal de première instance.

Marie-Christine MARGHEM (MR)
Alain COURTOIS (MR)

Art. 18

Het betreft louter een technische aanpassing, behalve dan dat in deze bepaling wel wordt gepreciseerd dat de griffie die de rechtspleging centraliseert en waarvan de griffier van het hof van assisen afkomstig is, wel degelijk de griffie van het hof van beroep is en niet langer de griffie van de rechtbank van eerste aanleg.

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

A l'article 119 du Code judiciaire, les mots « et deux assesseurs » sont supprimés.

Art. 3

L'article 121 du même Code est remplacé par le texte suivant :

«Art. 121.— La cour d'assises est assistée d'un greffier qui appartient à la cour d'appel dont est membre le président. Il est désigné par le greffier en chef de la cour d'appel. ».

Art. 4

L'article 122 du même Code est abrogé.

Art. 5

L'article 125 du même Code est remplacé par le texte suivant :

« Art. 125.— Le président de la cour d'assises qui, au cours des débats, se trouve empêché d'exercer ses fonctions, est remplacé par un suppléant dans l'ordre de désignation. Le juré qui se trouve empêché de suivre les débats est remplacé par un juré suppléant dans l'ordre du tirage au sort, si la cause de l'empêchement est admise par la cour.

Le président suppléant ne se retire que lorsque l'arrêt a été rendu. ».

Art. 6

A l'article 126 du même Code, les mots « ou désignés » sont supprimés.

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 119 van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden «en twee assessoren» weggelaten.

Art. 3

Artikel 121 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 121. — Het hof van assisen wordt bijgestaan door een griffier die behoort tot het hof van beroep waarvan de voorzitter lid is. Hij wordt aangewezen door de hoofdgriffier van het hof van beroep.».

Art. 4

Artikel 122 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 5

Artikel 125 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 125. — De voorzitter van het hof van assisen die gedurende de debatten verhinderd is zijn ambt te vervullen, wordt vervangen door een plaatsvervanger in de volgorde van de aanwijzing. De gezworene die verhinderd is de debatten bij te wonen, wordt vervangen door een plaatsvervangende gezworene volgens de orde van de uitloting, indien de reden van verhindering door het hof is aangenomen.

De plaatsvervangende voorzitter trekt zich eerst terug wanneer het arrest is uitgesproken.».

Art. 6

In artikel 126 van hetzelfde Wetboek worden de woorden «of die zijn aangewezen» weggelaten.

Art. 7

A l'article 127 du même Code, les mots « , ni être assesseur » sont supprimés.

Art. 8

A l'article 319, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, les mots « les juges et » sont supprimés.

Art. 9

A l'article 328 du même Code, les mots « Pendant l'examen, les jurés, le procureur général et les juges peuvent » sont remplacés par les mots « Pendant l'examen, les jurés et le procureur général peuvent ».

Art. 10

A l'article 332, alinéa 4, du même Code, les mots « , les juges » sont supprimés.

Art. 11

A l'article 343, alinéa 2, du même Code, les mots « de ses assesseurs » sont supprimés.

Art. 12

L'article 351 du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 351. — Si l'accusé n'est déclaré coupable du fait principal qu'à la simple majorité, le président débattre sur le même point. L'acquittement sera prononcé si le président ne se rallie à la majorité du jury. ».

Art. 13

A l'article 352 du même Code, les mots « les juges sont unanimement convaincus » sont remplacés par les mots « le président est convaincu ».

Art. 7

In artikel 127 van hetzelfde Wetboek worden de woorden «noch als assessor optreden» weggelaten.

Art. 8

In artikel 319, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering worden de woorden «De rechters en de gezworenen» vervangen door de woorden «De gezworenen».

Art. 9

In artikel 328 van hetzelfde Wetboek worden de woorden «Gedurende het onderzoek kunnen de gezworenen, de procureur-generaal en de rechters» vervangen door de woorden «Gedurende het onderzoek kunnen de gezworenen en de procureur-generaal».

Art. 10

In artikel 332, vierde lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « , de rechters » weggelaten.

Art. 11

In artikel 343, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «zijn assessoren» weggelaten.

Art. 12

Artikel 351 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 351. — Indien de beschuldigde slechts bij eenvoudige meerderheid aan het hoofdfeit schuldig wordt verklaard, beraadslaagt de voorzitter over hetzelfde punt. Hij wordt vrijgesproken indien de voorzitter zich niet bij de meerderheid van de jury aansluit.».

Art. 13

In artikel 352 van hetzelfde Wetboek worden de woorden «Indien de rechters, buiten het geval van artikel 118 van de wet van 18 juni 1869 op de rechtelijke organisatie, eenparig overtuigd zijn» vervangen door de woorden «Indien de voorzitter, buiten het geval van artikel 118 van de wet van 18 juni 1869 op de rechtelijke organisatie, overtuigd is».

Art. 14

A l'article 353 du même Code, dans la deuxième phrase les mots « des juges, » sont supprimés et les mots suivants sont ajoutés *in fine*: « ainsi que pour son propre repos ».

Art. 15

A l'article 364 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1/ A l'alinéa 3, les mots « puis les magistrats assesseurs en commençant par le dernier nommé » sont supprimés ;

2/ A l'alinéa 5, les mots « les juges » sont remplacés par les mots « le président » .

Art. 16

L'article 368 du même Code est remplacé comme suit :

«Art. 368. — Le président délibère ensuite ; il pourra, pour cet effet, se retirer dans la chambre du conseil, mais l'arrêt sera prononcé à haute voix par lui, en présence du public et de l'accusé.

La cour pourra entendre les parties, prendre connaissance des pièces et faire du tout son rapport, ainsi qu'il est dit à l'article 358. ».

Art. 17

A l'article 371 du même Code, les mots « ou, s'il est empêché de signer, par le plus ancien juge » sont supprimés.

Art. 14

De tweede zin van artikel 353 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«De voorzitter mag ze alleen schorsen voor de nodige rustpozen ten behoeve van de gezworenen, de getuigen en de beschuldigten, alsmede voor zijn eigen rustpoos.».

Art. 15

In artikel 364 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1/ in het derde lid worden de woorden «eerst brengen de gezworenen hun gevoelens uit, te beginnen met de jongste, vervolgens de magistraten-assessoren, te beginnen met de jongstbenoemde, en tenslotte de voorzitter» vervangen door de woorden «eerst brengen de gezworenen hun gevoelens uit, te beginnen met de jongste, vervolgens de voorzitter»;

2/ in het vijfde lid wordt het woord «rechters» vervangen door het woord «voorzitter».

Art. 16

Artikel 368 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 368. — Vervolgens beraadslaagt de voorzitter; hij kan zich te dien einde naar de raadkamer begeven, maar het arrest wordt door hem luidop uitgesproken in tegenwoordigheid van het publiek en de beschuldigde.

Het hof kan de partijen horen, kennis nemen van de stukken en over een en ander verslag uitbrengen zoals bepaald is bij artikel 358.».

Art. 17

In artikel 371 van hetzelfde Wetboek worden de woorden «of, indien deze verhinderd is te tekenen, door de oudstbenoemde rechter» weggelaten.

Art. 18

L'article 380 du même Code est remplacé comme suit:

« Art. 380.—Toutes les minutes des arrêts rendus aux assises seront réunies et déposées au greffe de la cour d'appel à laquelle appartient le président. ».

7 janvier 2004

Marie-Christine MARGHEM (MR)
Alain COURTOIS (MR)

Art. 18

Artikel 380 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 380. — Alle minuten van de arresten, door de assisen gewezen, worden verzameld en neergelegd op de griffie van het hof van beroep waartoe de voorzitter behoort.».

7 januari 2004